

Índice de contenidos

CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN	19
1.1. JUSTIFICACIÓN Y ANTECEDENTES	19
1.2. HIPÓTESIS.....	22
1.3. OBJETIVOS.....	22
1.4. ESTRUCTURA	24
CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO	27
2.1. LINGÜÍSTICA APLICADA	27
2.2. ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS: ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.....	38
2.2.1. <i>Teorías sobre la adquisición de lenguas.</i>	38
2.2.1.1. Teorías nativistas.....	39
2.2.1.2. Teorías ambientalistas	40
2.2.1.3. Teorías interaccionistas.....	41
2.2.1.4. Hipótesis de identidad.....	43
2.2.1.5. Teoría de la monitorización.....	44
2.2.1.6. Modelo de Análisis Contrastivo (AC)	47
2.2.1.7. Modelo de Análisis de Errores (AE)	48
2.2.2. <i>Factores que intervienen y determinan la adquisición de una lengua.</i>	49
2.2.2.1. Factores individuales.....	49
2.2.2.2. Factores internos.....	57
2.2.2.3. Factores externos.....	58
2.2.3. <i>Aportaciones de la Psicolingüística</i>	62
2.2.4. <i>Aportaciones de la Sociolingüística</i>	68
2.2.4.1. Etnografía de la comunicación	72
2.2.4.2. Sociología del lenguaje.....	73
2.2.4.3. Variacionismo.....	74
2.2.4.4. Lenguas en contacto	75
2.2.5. <i>Recursos en la enseñanza del español como L2</i>	77
2.3. PRINCIPALES CORRIENTES METODOLÓGICAS	79
2.3.1. <i>Método de gramática – traducción</i>	79
2.3.2. <i>Métodos naturales</i>	80
2.3.2.1. Método directo	81
2.3.2.2. Método de lectura.....	81
2.3.3. <i>Metodología de base estructuralista</i>	82
2.3.3.1. Enfoque audio-oral.....	83
2.3.4. <i>Método nocional-funcional</i>	83
2.3.5. <i>Método comunicativo</i>	84
2.3.5.1. Enseñanza de lenguas mediante tareas	84
2.4. MODELO DE ANÁLISIS CONTRASTIVO	89
2.4.1. <i>Primeros trabajos del modelo contrastivo</i>	89
2.4.1.1. La versión fuerte frente a la versión débil.....	90
2.4.1.2. Transferencia negativa/interferencia.....	91
2.4.2. <i>Críticas al modelo</i>	92
2.5. MODELO DE ANÁLISIS DE ERRORES.....	93
2.5.1. <i>Errores sistemáticos: evidencias de estadios de aprendizaje</i>	94
2.5.2. <i>Concepto de competencia comunicativa</i>	96
2.5.3. <i>Investigaciones sobre el análisis de errores</i>	96
2.6. TAXONOMÍAS.....	98
2.6.1. <i>Criterio descriptivo</i>	98
2.6.2. <i>Criterio Pedagógico</i>	99
2.6.3. <i>Criterio etiológico-lingüístico</i>	99
2.6.4. <i>Criterio Gramatical</i>	100

2.6.5.	<i>Criterio comunicativo</i>	100
2.6.6.	<i>Actuales clasificaciones de los errores</i>	101
2.6.6.1.	Clasificación de Graciela Vázquez.....	101
2.6.6.2.	Clasificación de Isabel Santos.....	111
2.6.6.3.	<i>Clasificación de Sonsoles Fernández</i>	115
2.7.	LA INTERLENGUA.....	122
2.7.1.	<i>Distintas determinaciones para un fenómeno transicional</i>	122
2.8.	INVESTIGACIÓN SOBRE CORPUS DE APRENDICES DE ESPAÑOL	124
CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA		131
3.1.	DESCRIPCIÓN GLOBAL DE LA METODOLOGÍA SEGUIDA.	131
3.2.	LOS BLOGS Y SU REPERCUSIÓN DE ESTOS EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS.....	133
3.3.	PROCESO DE CREACIÓN DEL CORPUS. LA RECOPIACIÓN DE LOS BLOGS DE LOS ALUMNOS.	140
3.4.	DISEÑO DE UNA CLASIFICACIÓN DE LOS ERRORES.	142
3.5.	DESCRIPCIÓN DE LOS ERRORES	148
3.6.	ETIQUETADO DE ERRORES	174
CAPÍTULO 4. ANÁLISIS DEL CORPUS		181
4.1.	ANÁLISIS Y PROCESAMIENTO ESTADÍSTICO DE LOS ERRORES	181
4.2.	ANÁLISIS DE LOS ERRORES	197
4.2.1.	<i>Errores Léxicos</i>	197
4.2.2.	<i>Errores léxicos formales</i>	197
4.2.3.	<i>Errores semánticos</i>	205
4.2.4.	<i>Préstamos</i>	214
4.2.5.	<i>Errores Gramaticales</i>	219
4.2.5.1.	Paradigmas verbales	219
4.2.5.2.	Concordancias	222
4.2.5.3.	El artículo	227
4.2.5.4.	Demostrativos	233
4.2.5.5.	Posesivos	234
4.2.5.6.	Pronombres personales	236
4.2.5.7.	Uso de los tiempos verbales.....	242
4.2.5.8.	Preposiciones	246
4.2.5.9.	Estructura de la oración	261
4.2.5.10.	Relación entre oraciones: coordinación	266
4.2.5.11.	Relación entre oraciones: subordinación	270
4.2.6.	<i>Errores discursivos</i>	277
4.2.7.	<i>Errores gráficos</i>	280
CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES		293
5.1.	HIPÓTESIS.....	297
5.2.	CONSECUCCIÓN DE OBJETIVOS	298
5.3.	LIMITACIONES /FUTURAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN	299
BIBLIOGRAFÍA		303
WEBGRAFÍA		316
ANEXOS I - II		321

Índice de tablas

TABLA 1.	ÁMBITOS DE LA LINGÜÍSTICA APLICADA.....	34
TABLA 2.	IDENTIFICACIÓN ÉTNICA Y MOTIVACIÓN RELACIONADA CON LA ASL.....	41
TABLA 3.	RASGOS CONTRASTIVOS, MODALIDADES PRAGMÁTICAS Y SINTÁCTICAS DE LA COMUNICACIÓN.	42
TABLA 4.	LOS MÉTODOS DE ENSEÑANZA DE LENGUAS MÁS RELEVANTES (I).....	86
TABLA 5.	OTROS MÉTODOS DE DIFÍCIL CLASIFICACIÓN (I)	87
TABLA 6.	OTROS MÉTODOS DE DIFÍCIL CLASIFICACIÓN (II): EL ENFOQUE POR TAREAS	88
TABLA 7.	CRITERIOS PARA LA CLASIFICACIÓN DE ERRORES	101
TABLA 8.	FICHA DATOS CORPUS.....	132
TABLA 9.	LISTADO DE LOS BLOGS	140
TABLA 10.	ERRORES LÉXICOS. CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES	183
TABLA 11.	ERRORES GRAMATICALES. CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES	189
TABLA 12.	ERRORES DISCURSIVOS. CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES	194
TABLA 13.	ERRORES GRÁFICOS. CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES.....	196
TABLA 14.	RESUMEN DE LOS ERRORES TOTALES DEL CORPUS Y SU DISTRIBUCIÓN GENERAL.	197
TABLA 15.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES LÉXICOS FORMALES.....	198
TABLA 16.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES SEMÁNTICOS	205
TABLA 17.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS PRÉSTAMOS.....	214
TABLA 18.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: PARADIGMAS VERBALES.....	220
TABLA 19.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: CONCORDANCIAS	223
TABLA 20.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: ARTÍCULOS.....	227
TABLA 21.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: DEMOSTRATIVOS.....	234
TABLA 22.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: POSESIVOS.....	235
TABLA 23.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: PRONOMBRES PERSONALES	236
TABLA 24.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: USO DE LOS TIEMPOS VERBALES	242
TABLA 25.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: PREPOSICIONES.....	246
TABLA 26.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: ESTRUCTURA DE LA ORACIÓN	261
TABLA 27.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: COORDINACIÓN	267
TABLA 28.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRAMATICALES: SUBORDINACIÓN	271
TABLA 29.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES DISCURSIVOS	278
TABLA 30.	CIFRAS ABSOLUTAS Y PORCENTAJES DE LOS ERRORES GRÁFICOS	282

Índice de figuras

FIGURA 1.	MODELOS DE DESCRIPCIÓN DEL LENGUAJE	36
FIGURA 2.	APORTACIONES DE LA LINGÜÍSTICA APLICADA.	37
FIGURA 3.	RASGOS QUE INFLUYEN EN LA ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS	54
FIGURA 4.	RELACIÓN ENTRE EL INDIVIDUO, LA LENGUA Y LA COMUNIDAD.	71
FIGURA 5.	CODIFICACIÓN DE ERRORES.....	174
FIGURA 6.	CODIFICACIÓN DE ERRORES.....	175
FIGURA 7.	CODIFICACIÓN DE ERRORES.....	176
FIGURA 8.	CODIFICACIÓN DE ERRORES.....	177
FIGURA 9.	CODIFICACIÓN DE ERRORES.....	178
FIGURA 10.	GRÁFICO DE ERRORES LÉXICOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	184
FIGURA 11.	GRÁFICO DE ERRORES GRAMÁTICALES. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	192
FIGURA 12.	GRÁFICO DE ERRORES DISCURSIVOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	194
FIGURA 13.	GRÁFICO DE ERRORES GRÁFICOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	196
FIGURA 14.	ERRORES LÉXICOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	199
FIGURA 15.	ERRORES SEMÁNTICOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA.....	206
FIGURA 16.	PRÉSTAMOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA.....	215
FIGURA 17.	ERRORES GRAMÁTICALES. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA.....	220
FIGURA 18.	CONCORDANCIAS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA.....	222
FIGURA 19.	ARTÍCULOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	228
FIGURA 20.	PRONOMBRES PERSONALES. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	237
FIGURA 21.	USO DE LOS TIEMPOS VERBALES. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	243
FIGURA 22.	PREPOSICIONES. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	246
FIGURA 23.	ESTRUCTURA DE LA ORACIÓN. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	262
FIGURA 24.	RELACIÓN ENTRE ORACIONES: COORDINACIÓN. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA.....	267
FIGURA 25.	RELACIÓN ENTRE ORACIONES: SUBORDINACIÓN. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	272
FIGURA 26.	ERRORES DISCURSIVOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA.....	279
FIGURA 27.	ERRORES GRÁFICOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	281
FIGURA 28.	PUNTUACIÓN Y OTROS SIGNOS. NÚMERO DE ERRORES Y FRECUENCIA	282